



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

LEAVING CERTIFICATE 2011

MARKING SCHEME

FRENCH

ORDINARY LEVEL

Leaving Certificate Examination 2011

French – Ordinary Level

MARKING SCHEME

Please note that, in the presentation of answers in this marking scheme, the following conventions apply:

- where acceptable answers are listed on separate lines, each one is preceded by a stroke (-)
- a slash (/) is used to indicate that the word or expression which precedes it is awarded the same mark as the word or expression which follows it
- certain incomplete or partially correct answers are preceded by an asterisk (*) and indented
- words or phrases, which are not necessary for full marks, are enclosed in round brackets.

Candidates are not required to produce the exact wording of the solutions proposed in this marking scheme for Q.1, Q. 2, Q.3 (8), Q.4 (8), and the Listening Comprehension Test. They can obtain full marks if they convey the equivalent meaning.

Section I (160 marks)

Question 1 – 40 marks

1. Any **one** of the following:
 - (They must) stay at home (all the time) 4 marks
 - Help mum 4 marks
 - Do the cooking (with mum) 4 marks
 - Wash / clean the dishes (sometimes) 4 marks

2. (She will) buy (herself) a cat 4 marks

3. In the shops 4 marks

4. (Having to go to) a new school 4 marks

5. 45 minutes 4 marks

6. **Either** of the following:
 - A hot meal eaten later / at about 8 or 9 o'clock 4 marks
 - They eat late / a hot meal 4 marks

7. The temperature drops to minus 9 degrees 4 marks
 - * (very) cold 2 marks
 - * temperature decreases 2 marks

8. Walking (the streets) in the old part (of Lille) 4 marks
 - * going on walks (where he sees ancient houses) 2 marks

9. (To learn) a European language 4 marks
 - * (to learn) European languages 2 marks
 - * (to learn) foreign languages 0 marks

10. Any **one** of the following:
 - They drink (too much) wine 4 marks
 - They eat snails 4 marks
 - They wear a black beret 4 marks

Question 2 – 40 marks

1. **Either** of the following:
- To be (well) organised 4 marks
 - To decide the date (in advance) 4 marks
 - * The date 2 marks
2. To go to the cinema / the theatre 4 marks
- * To go out (for the evening) 2 marks
3. Send a message to your friends / to remind them to come 4 marks
- 4.(i) & (ii)
- (i) Cartoon character / cartoon(s) / animation 4 marks
- (ii) (Famous) singer 4 marks
- * celebrity 2 marks
5. Any **one** of the following:
- That they (already) know all the guests 4 marks
 - That your friends will not drink too much 4 marks
 - That your friends will not break glasses / mess the house 4 marks
 - * That nothing will be broken 2 marks
6. Ask a friend (to give you a hand / to do it) 4 marks
- * Ask your friends / someone else (to do it) 2 marks
7. You risk putting everyone to sleep / boring everyone 4 marks
8. **Either** of the following:
- (Not to) sing loudly 4 marks
 - (Not to) make too much noise 4 marks
 - * (Not to) sing 0 marks
9. **Either** of the following:
- Ask your friends / everyone to bring something to eat / drink 4 marks
 - Ask your friends / everyone to bring their own food / drink 4 marks
 - * Ask your friends / everyone to bring stuff / supplies, etc. 2 marks

Question 3 – 40 marks

Penalise extraneous material to a maximum of 2 marks.

N.B. In questions 1 - 7, if answered through English / Irish – allow half marks only. Where manipulation is required, do not penalise mistakes in grammar. Where manipulation is required and a quotation is given, deduct 1 mark.

1. (On organise le plus de brocantes et de vide-greniers au mois de) mai 4 marks
* Full sentence, including bracketed material 3 marks

2.(i) & (ii)

Any **two** of the following:

- (Des) meubles 4 marks
 - (Du) linge ancien 4 marks
 - (Des) disques 4 marks
 - (Des) bijoux 4 marks
3. Pour trouver des objets précieux avant tout le monde 4 marks
4. (b) 4 marks
5. Elle y trouve les choses beaucoup moins chères 4 marks
* pour économiser sur le budget loisirs / (et) vêtements des enfants 2 marks
6. Céline travaille seulement trois jours par semaine 4 marks

N.B. Penalise attempt at manipulation by deducting 1 mark.

7. Any **one** of the following: 4 marks
- Il a voulu / il voulait / dépenser son argent de poche
 - Pour dépenser son argent de poche
 - Il a voulu / il voulait / acheter des jouets, / des crayons / (et) des magazines
 - Pour acheter des jouets, /des crayons / (et) des magazines
8. Any **two** of the following points: 4 + 4 marks
- They can buy furniture for 2 or 3 euros only
 - Céline likes to shop there as it is much cheaper than the shops
 - She bought winter sports gloves for 6 euros / three books for 50 cents each
 - The markets are a means of saving (on the budget for leisure / children's clothing)
 - For her young son Céline often finds very clean pants or sweatshirts for less than €3
 - Because people can negotiate the prices.

Etc., etc.

Accept any valid point which can be substantiated from the text.

Award 2 marks if answer is partially correct.

Question 4 - 40 marks

N.B. Penalise extraneous material to a maximum of 2 marks. In questions 1 - 7, if answered through English / Irish – allow half marks only. Where manipulation is required and attempted, do not penalise mistakes in grammar.

1. Je ne peux plus sortir de chez moi sans attirer les regards 4 marks
* attirer les regards 2 marks

N.B. Penalise attempt at manipulation by deducting 1 mark.

2. fière 4 marks
* Maman était si fière de moi 2 marks

3. La plupart des profs l'ont félicité 4 marks

4. Any **one** of the following: 4 marks
- ai eu
- sont venus
- a semblé

N.B. Deduct 1 mark for each extra word given, to a maximum of 3.

One correct verb and one incorrect verb = 0.

5. (a) & (b)

- (a) (Des nouvelles de) ses copains 4 marks
* copains 2 marks

- (b) Ses résultats en classe 4 marks
* résultats en classe 2 marks

6. (b) 4 marks

7. Any **one** of the following: 4 marks

- (car tu sais Ryan,) ça ne m'intéressait pas
- Quand je sors, c'est seulement pour écouter des chanteurs, de vrais musiciens
- Le chant, c'est un art, pas du cirque.

N.B. Penalise attempt at manipulation by deducting 1 mark.

8. Any **two** of the following: 4 + 4 marks

- He is a star in his own neighbourhood
- All the shopkeepers know him
- His mother is proud of him
- At school he is almost an idol, etc.
- His girlfriend Yvanne is angry / not impressed
- His father doesn't talk about the concert / asks for news of his friends / is worried about his results in class.

Etc., etc.

Accept any valid point which can be substantiated from the text.

Award 2 marks if answer is partially correct.

Section II (60 marks)

Two writing exercises for **30 marks each**. Candidates may choose only **one** exercise from each of the sub-sections A, B, C.

Section A

(a) Filling Gaps – 30 marks

10 gaps for **3 marks each**

Careless transcription, including accents, **deduct 1 mark**. Accept capital letters.

- | | |
|-----------|-------------|
| 1. tout | 6. mon |
| 2. malade | 7. banque |
| 3. trois | 8. aller |
| 4. pas | 9. très |
| 5. suis | 10. bonjour |

N.B. Gap 9: accept « tout » for 3 marks if not already accepted in Gap 1.

OU / OR

(b)

Questions 1, 2, 3, 4, 5: 2 marks each = 10 marks

Question 1 - Surname – accept any reasonable name

Question 2 - Christian Name – accept any reasonable name

Question 3 - Age – accept any appropriate age (“*ans*” needed for full marks)

Question 4 - Any appropriate place acceptable

Question 5 - Accept any appropriate number

Question 6 – 9: - Marked as a unit = 20 marks

Question 6 - Two or more qualities required for full marks

4 communicative tasks @ 3 marks each = 12 marks.

1st Category 0 - 2 - message not clear.

2nd Category 3 - message clear.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

N.B. If communicative task has not been carried out at all, no marks can be awarded for register, vocabulary or structures.

Language 8 marks

1st Category

- 0 – 2 - Most verb endings, tenses, agreements incorrect;
- Most words misspelt;
- No sense of register.

2nd Category

- 3 – 5 - verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;
- reasonable to good range of vocabulary;
- at least half the words spelt correctly;
- some sense of register.

3rd Category

- 6 – 8 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;
- very good range of vocabulary;
- nearly all words spelt correctly;
- good sense of register.

Section B – Message / Card

(a) Message – 30 marks

Communication = 15 marks

3 tasks @ 5 marks each.

Ignore layout.

Leave the following message for your penpal Loïc / Nadine with whom you are staying in Biarritz.

- C1 - You have gone out this afternoon / because the weather is fine.
- C2 - You are going to the library / to return two books.
- C3 - You will be back home / at six o'clock.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

Two points required for 5 marks (3 + 2)

- 1st Category - message not clear.
- 2nd Category - message clear.

Language = 15 marks

- 0 – 5
 - most verb endings, tenses, agreements incorrect;
 - most words misspelt;
 - no sense of register.
- 6 – 10
 - verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;
 - reasonable to good range of vocabulary;
 - at least half the words spelt correctly.
- 11 – 15
 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;
 - very good range of vocabulary;
 - nearly all words spelt correctly;
 - good sense of register.

OU / OR

(b) Card – 30 marks

Communication = 15 marks

3 tasks @ 5 marks each.

Ignore layout.

Write a postcard to your friend Marc / Chloé in which you say that:

- C1 - You are spending two weeks in Lyon / with your brother.
- C2 - Yesterday, you went to see the stadium / near the hotel.
- C3 - You will go to the city centre on Friday / to visit the museum.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

Two points required for 5 marks (3 + 2)

1st Category - message not clear.

2nd Category - message clear.

Language = 15 marks - categories as in B (a) and (b) above.

Section C – Diary / Formal Letter

(a) Diary – 30 marks

Communication = 15 marks

3 tasks @ 5 marks each.

No marks for layout.

You have just returned from a match. Note the following in your **diary**:

- C1 - You are very happy / after the great match.
- C2 - The atmosphere was fantastic / and your team won.
- C3 - You hope to go the beach / with your cousin Martin on Sunday.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

Two points required for 5 marks (3 + 2)

- 1st Category - message not clear.
- 2nd Category - message clear.

Language = 15 marks - categories as in B (a) and (b) above.

OU / OR

(b) Formal Letter – 30 marks

- Top of page - 3 marks (France not necessary in address)
Closing Formula - 3 marks

Communication = 12 marks

3 tasks @ 4 marks each.

Write a formal letter to Madame la Gérante, Galeries Lafayette, 2 rue de la Marne, 44000 Nantes.

In the letter say that:

- C1 - You would like to apply / for the job of sales assistant.
C2 - You have already worked in a shop / in your village.
C3 - You will be able to start work / after the 22nd June.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

Two points required for 4 marks (2 + 2)

Communication = 12 marks (4 x 3)

- 1st Category 0 - 1 - message not clear.
2nd Category 2 - message clear.

Language = 12 marks

- 1st Category 0 - 4
2nd Category 5 - 8
3rd Category 9 - 12

Listening Comprehension (100 marks)

N.B. Candidates are not required to give the exact wording of the solutions proposed in this marking scheme. If the correct sense is given, they can obtain full marks for their answer. If both a correct and incorrect answer are given, award 0 mark.

Section I – 20 marks

- | | | |
|-------|---------------------|---------|
| 1. | (a) | 5 marks |
| 2.(i) | in a (big) hospital | 5 marks |
| (ii) | (c) | 5 marks |
| 3. | (d) | 5 marks |

Section II – 20 marks

- | | | |
|----|--|---------|
| 1. | Any one of the following: | 5 marks |
| | - sales assistant | |
| | - waiter | |
| | - hairdresser / barber | |
| | * (works in a) café | 3 marks |
| 2. | (b) | 5 marks |
| 3. | (a) | 5 marks |
| 4. | Either of the following: | 5 marks |
| | - He is lazy | |
| | - He was rude to a(n) (important) customer | |
| | * He was rude | 3 marks |

Section III – 20 marks

- | | | |
|-------|---------|---------|
| 1. | (a) | 5 marks |
| 2. | a lorry | 5 marks |
| 3.(i) | (a) | 5 marks |
| (ii) | (b) | 5 marks |

Section IV – 20 marks

- | | | |
|----|-------------|---------|
| 1. | (c) | 5 marks |
| 2. | (b) | 5 marks |
| 3. | (d) | 5 marks |
| 4. | Why not me? | 5 marks |

Section 5 – 20 marks

- | | | |
|-------|---|---------|
| 1. | The passenger / he had asked him not to smoke in the carriage | 5 marks |
| | * he was smoking | 3 marks |
| | * he asked him not to smoke | 3 marks |
| 2. | (b) | 5 marks |
| 3.(i) | (c) | 5 marks |
| (ii) | Mushrooms | 5 marks |

APPENDIX 1

Question C. Written Expression

(b) **Formal Letter:**

Top of Page

- (a) Name and address of sender in top left corner – with name on first line, number and street on second line, etc.
- (b) City / town / village & date (Roscrea, le 15 juin 2011) in top right corner or underneath.
- (c) Directly under (b) the name (or title) of the “destinataire” and his / her address.
- (d) Include “Irlande”, accept “Ireland” / “Éire”.

e.g.

→ Roscrea, le 15 juin 2011

Richard / Ruth O’Riordan,
Main Street,
Roscrea,
Co. Tipperary,
Ireland / Irlande.

Madame la Gérante,
Galeries Lafayette,
2 rue de la Marne,
44000 Nantes,
(France.)

→ Roscrea, le 15 juin 2011

Madame,

Top of Page / Closing Formula

- 1 mistake - ignore.
- 2 mistakes - deduct 1 mark.
- 3 mistakes - deduct 2 marks.
- More than 3 mistakes - award 0.

Treat one or more incorrect accents in closing formula as one mistake.

Formal ending required.

N.B.

If candidate has general layout of Top of Page correct, despite numerous mistakes
- award **one** mark.

N.B.

If communicative task has not been carried out at all, no marks can be awarded for register, vocabulary or structures.

APPENDIX 2

Modified Marking Scheme

A modified marking scheme is applied to the work submitted by candidates who have been granted one or a combination of the following arrangements:

- use of a tape recorder.
- use of a computer with the spell-check facility enabled.
- use of a scribe.
- waiver in relation to spelling and grammar.

For French Leaving Certificate Ordinary Level this means that errors in spelling and in certain grammatical elements are not penalised.

Written Expression:

Section A

(a) Cloze test

Do not penalise spelling mistakes (including no accents / incorrect accents) when candidates transcribe the missing word.

(b) Filling in information on a form

Questions 6 - 9: Mark as four communicative tasks worth 5 marks each.

Section B

(a) Message

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

(b) Postcard

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

Section C

(a) Diary

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

(b) Formal Letter

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

In addition, do not penalise incorrect spelling or accents in the layout at the top of the Formal Letter and in the closing formula.

APPENDIX 3



Coimisiún na Scrúduithe Stáit

Marcanna Breise as ucht freagairt trí Ghaeilge

Léiríonn an tábla thíos an méid marcanna breise ar chóir a bhronnadh ar iarrthóirí a ghnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna.

N.B. Ba chóir marcanna de réir an ghnáthráta a bhronnadh ar iarrthóirí nach ghnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna. Ba chóir freisin an marc bónais sin a shlánú **síos**.

Tábla C

Bain úsáid as an tábla seo i gcás na hábhair a leanas:

- **Modern Languages – French, German, Spanish & Italian – Ordinary Level Only**

Iomlán: 320 Gnathráta: 5%

Bain úsáid as an ghnáthráta i gcás marcanna suas go 240. Thar an marc sin, féach an tábla thíos.

Bunmharc	Marc Bónais
241 - 246	11
247 - 253	10
254 - 260	9
261 - 266	8
267 - 273	7
274 - 280	6

Bunmharc	Marc Bónais
281 - 286	5
287 - 293	4
294 - 300	3
301 - 306	2
307 - 313	1
314 - 320	0

Ready Reckoner for calculating GRADES

Grade (320)	Range of Marks
A	272 – 320
B	224 – 271
C	176 – 223
D	128 – 175
E	80 – 127
F	32 – 79
N/G	0 – 31

